Генеральная Ассамблея

Distr.: General
14 January 2014
Russian
Original: French

Совет по правам человека
Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят седьмой сессии 26−30 августа 2013 года

№ 13/2013 (Швейцария)

Сообщение, направленное правительству 28 февраля 2012 года

Относительно Мохамед Эль Ханам

Правительство ответило 30 апреля 2012 года.

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был продлен и уточнен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека в своем решении 2006/102 взял на себя ответственность за осуществление этого мандата и в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года продлил его действие на трехлетний срок. В соответствии со своими методами работы Рабочая группа препроводила упомянутое выше сообщение правительству.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

a) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания для лишения свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

b) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

c) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Следующий случай был вынесен на рассмотрение Рабочей группы по произвольным задержаниям в следующие сроки.

4. Мохамед Эль Ханам, египетский гражданин, родился в 1957 году. До того, как он покинул Египет, г-н Эль Ханам был полковником армии, директором департамента юридических исследований при министерстве внутренних дел.

5. Дело г-на Эль Ханама было передано на рассмотрение Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям в 2007 году. Исходя из информации, переданной швейцарским правительством, Рабочая группа по насильственным или недобровольным исчезновениям решила внести ясность в дело г-на Эль Ханама в 2009 году.

6. По поступившей информации, 31 июля 2001 года г-ну Эль Ханаму было предоставлено право убежища в Швейцарии, поскольку в Египте тот подвергался запугиваниям из-за отказа сотрудничать в фабрикации лжесвидетельств против противников режима бывшего президента Республики Хосни Мубарака.

7. Начиная с 2002 года, г-на Эль Ханама регулярно пытались вербовать агенты разведывательной службы Швейцарской Конфедерации с целью внедрить его в мусульманскую общину Женевы. Г-н Эль Ханам отказался сотрудничать со швейцарскими разведслужбами. Не выдержав их назойливости, в октябре 2004 года и январе 2005 года он подал в женевскую полицию несколько жалоб. В феврале 2005 года он подал также жалобу в Большой совет кантона Женева. Этим жалобам не было дано хода.

8. Источник выделяет три периода содержания под стражей. Первый период содержания под стражей приходится на 16 февраля − 21 июня 2005 года. Г-н Эль Ханам был арестован 15 февраля 2005 года за то, что угрожал человеку на улице и ранил его. По словам источника, г-н Эль Ханам, якобы, был обвинен, не имея возможности представить свидетелей следователю, занимавшемуся этим делом. Кроме того, назначенный женевским судом адвокат, якобы, посоветовал г-ну Эль Ханаму забрать назад жалобы на разведывательную службу Конфедерации. 16 февраля 2005 года г-н Эль Ханам был предварительно помещен под стражу в тюрьму Шан-Доллон. 21 июня 2005 года г-н Эль Ханам был

выпущен на свободу по постановлению обвинительной палаты о его временном освобождении.

9. Второй период содержания под стражей приходится на 10 ноября 2005 года − 1 мая 2006 года. По словам источника, один из работников Федерального департамента полиции 6 октября 2005 года, якобы, направил письмо заместителю прокурора, занимавшемуся делом г-на Эль Ханама, обратив внимание на утверждения последнего, которые могли подорвать внутреннюю и внешнюю безопасность Швейцарии. Этот работник, якобы, предложил отправить г-на Эль Ханама в больницу. После этого письма г-н Эль Ханама 10 ноября 2005 года, якобы, был арестован и силой помещен в психиатрическую лечебницу Бэль-Идэ в Женеве. Три недели спустя было принято решение о его переводе в тюрьму Шан-Доллон без предоставления ему возможности воспользоваться своими средствами защиты.

10. 28 апреля 2006 года обвинительная палата отказалась продлить предварительное содержание под стражей г-на Эль Ханама. Однако, хотя Федеральный совет мог принять решение о выдворении г-на Эль Ханама, он в тот же день был взят под стражу в административном порядке. Решением от 1 мая 2006 года Кантональная комиссия по жалобам беженцев, в конечном итоге, решила отменить ордер на административный арест, и г-н Эль Ханам был освобожден.

11. Третий период содержания под стражей начался 12 марта 2007 года. 30 января 2007 года обвинительная палата, принимая решение о направлении дела на новое рассмотрение прокурора, выдала ордер на помещение г-на Эль Ханама в психиатрическую лечебницу, утверждая, что тот страдал расстройством психики, способным нанести ущерб внутренней безопасности страны. 12 марта 2007 года г-н Эль Ханам был-таки еще раз помещен в тюрьму Шан-Доллон по медицинским причинам.

12. Источник утверждает, что решение поместить г-на Эль Ханама в психиатрическую лечебницу было принято на основании медицинского заключения, выданного притом, что г-на Эль Ханама никогда лично не осматривали, поскольку последний систематически отказывался от какого бы то ни было психиатрического осмотра. Два судебных заседания, на которых должна была быть дана оценка психическому состоянию г-на Эль Ханама, состоялись 18 октября 2011 года и 10 января 2012 года − на них последний не присутствовал.

13. Г-н Эль Ханам до сих пор содержится под стражей в тюрьме Шан-Доллон, куда был помещен против воли на медицинское лечение. По словам источника, здоровье г-на Эль Ханама ухудшается.

14. Источник утверждает, что лишение г-на Эль Ханама свободы стало следствием его отказа сотрудничать с разведывательной службой Конфедерации.

15. Источник настаивает также на том, что лишение г-на Эль Ханама свободы нарушает неотъемлемые гарантии справедливого и беспристрастного судебного разбирательства, поскольку оно основано на определении психического состояния г-на Эль Ханама притом, что последний ни разу не позволил произвести свой личный осмотр. Поэтому содержание г-на Эль Ханама под стражей противоречит пункту 1 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, участником которого является Швейцария и который предусматривает, что "никто не может быть подвергнут произвольному аресту или содержанию под стражей". Кроме того, пакт уточняет, что "никто не должен быть лишен свободы иначе, как на таких основаниях и в соответствии с такой процедурой, которые установлены законом". Лишение г-на Эль Ханама свободы противоречит также пункту 1 статьи 14 Международного пакта о гражданских и

политических правах, который гарантирует право каждого "на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона, который принимает решение […] об обоснованности любого уголовного обвинения, направленного против него".

16. Источник добавляет, что г-н Эль Ханам содержится в пенитенциарном центре, не предназначенном для размещения пациентов с психическими нарушениями, что противоречит пункту 1 статьи 10 Международного пакта о гражданских и политических правах, согласно которому "все лица, лишенные свободы, имеют право на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности".

Ответ правительства

17. В своем ответе от 30 апреля 2012 года правительство напомнило о значении, которое оно придает защите и соблюдению прав человека без какой бы то ни было дискриминации, и напомнило о применимом законодательстве перед тем, как дать ответ на информацию по поводу трех периодов содержания под стражей, о которых идет речь в обвинениях.

18. Что касается первого периода содержания под стражей, то правительство утверждает, что г-н Эль Ханам был арестован 15 февраля 2005 года за нападение на человека с ножом. 16 февраля 2005 года с соблюдением всех процедурных гарантий был выдан ордер на его заключение за угрозы и покушение на убийство. 21 июня 2005 года обвинительная палата постановила временно выпустить его на свободу.

19. Второй период содержания под стражей включает три этапа. Сначала была принудительная госпитализация в психиатрической лечебнице 10−30 ноября 2005 года по просьбе врача, уполномоченного наблюдательным советом психиатров, с соблюдением процедурных гарантий, предусмотренных законом. Затем Мишлин Споэрри, государственный советник по работе с департаментом юстиции, полиции и безопасности, 21 ноября 2005 года обратилась с жалобой о нанесении оскорблений, т.е. попытках принуждения или угрозах, и 25 ноября 2005 года следователь попросил провести психиатрический осмотр фигуранта перед тем, как 1 декабря 2005 года выдать ордер на его заключение. Это содержание под стражей было обжаловано перед следователем и обвинительной палатой, которая постановила выпустить его на свободу 28 апреля 2006 года. Наконец, в этот день офицер полиции выдал ордер на задержание г-на Эль Ханама в административном порядке за нарушение закона о пребывании иностранцев в стране, чтобы гарантировать исполнение решения о его выдворении, и 1 мая 2006 года комиссия по рассмотрению жалоб полиции по делам иностранцев аннулировала ордер на задержание, и впоследствии это аннулирование было подтверждено в результате жалобы офицера полиции.

20. Что касается третьего периода содержания под стражей, то 30 января 2007 года обвинительная палата постановила прекратить дело против г-на Эль Ханама, поскольку он не несет ответственности за то, что произошло 15 февраля 2005 года, и предписала, учитывая опасность, которую тот представляет для окружающих, поместить его в тюрьму Шан-Доллон, которая располагает медицинской службой, подчиняющейся руководству университета, а не руководству исправительного учреждения. Этот ордер на помещение в психиатрическую лечебницу регулярно пересматривается в порядке, установленном законом.

21. Исходя из этих доводов, правительство считает, что оно строго придерживалось положений статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, сообщает, что 6 августа 2006 года к г-ну Эль Ханаму была

приставлена опекунша, чтобы дать ему возможность пользоваться своими правами, и что с 19 июля 2011 года ему снова помогает адвокат. Правительство добавляет, что назначенные специалисты пришли к выводу, что "г-н Эль Ханам страдает различными расстройствами, что без его сотрудничества лечение невозможно и что необходимо его помещение в психиатрическую лечебницу, чтобы он не представлял опасности для окружающих". К тому же был назначен новый осмотр, но г-н Эль Ханам полностью отказывается от всякого сотрудничества.

Комментарии источника

22. В своих комментариях от 2 мая 2012 года источник выражает мнение, что в том, что касается фактов агрессии, вменяемых в вину г-ну Эль Ханаму, то последний действовал в пределах законной самообороны, что он безуспешно настаивал на том, чтобы следователь выслушал четырех свидетелей в ходе его допроса 14 марта 2005 года, но признает, что в этот период (15 февраля − 14 марта 2005 года) тот пользовался процедурными гарантиями и что его содержание под стражей может считаться законным.

23. Он добавляет, что органы исполнительной власти оказывали давление на судебную власть, как об этом свидетельствуют письмо руководителя службы внутренней гражданской информации от 6 октября 2005 года на имя следователя с рекомендацией последнему принять меры по лишению г-на Эль Ханама свободы; письмо бригады специального розыска и расследований от 25 октября 2005 года, в котором содержится лжесвидетельство о том, что г-н Эль Ханам вонзил нож в живот своей жертвы, что повлияло на решение наблюдательного совета психиатров, которому принадлежит авторство доклада, послужившего основанием для помещения последнего в психиатрическую лечебницу; 7 декабря 2005 года руководитель службы внутренней гражданской информации направил генеральному прокурору письмо, в котором выразил обеспокоенность возможным освобождением в уголовном плане и предложил исполнить решение о выдворении, принятое в отношении г-на Эль Ханама, которое повлекло за собой его административное задержание.

24. Источник считает, что все эти письма повлияли на ход судебного разбирательства и меры по лишению свободы, принятые в отношении вышеуказанного лица.

25. Наконец, источник утверждает, что с июля 2006 года суд ознакомился с отчетом о психиатрической экспертизе и что не было принято никаких мер для обеспечения защиты прав г-на Эль Ханама, у которого не было ни адвоката, ни опекуна. Он не был приглашен на слушание 23 января 2007 года и не получил уведомления о решении обвинительной палаты, которая высказалась за его помещение в психиатрическую лечебницу.

Обсуждение

26. Обвинения вышеуказанного источника, о которых зашла речь лишь в связи с этими комментариями и которые не были переданы швейцарскому правительству, не имевшему из-за этого возможности на них ответить, не будут приняты в данном случае во внимание.

27. Напомним, что обвинения, переданные правительству, касаются того, что г-н Эль Ханам находится сейчас в тюрьме Шан-Доллон, где, вопреки воле, подвергается медицинскому лечению, что взятие под стражу стало следствием его отказа сотрудничать с разведывательной службой Конфедерации и что право на справедливое судебное разбирательство нарушено, поскольку его содержание

под стражей основано на определении его психического состояния притом, что заинтересованное лицо не дало себя осмотреть.

28. Правительство указывает в своем ответе, что, несмотря на отказ г-на Эль Ханама помогать в своем лечении, его права были соблюдены, что его содержание под стражей объясняется нарушениями уголовного права и состоянием его психического здоровья, что положения статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах были строго соблюдены, поскольку присутствовал его адвокат, который имел доступ к материалам дела и который мог использовать все средства правовой защиты, позволившие его клиенту неоднократно выходить на свободу и добиться решения о прекращение дела.

29. Кроме того, в отчете о состоявшемся 10 января 2012 года судебном заседании, посвященном применению наказаний и мер, который представил источник, говорится о наличии защитника и опекуна. Можно отметить при этом, что адвокат г-на Эль Ханама заявил в суде следующее: "Прошу, чтобы г-н Эль Ханам был силой доставлен в этот суд; прошу суд также дал определение относительно законности его содержания под стражей; указываю, что условия замены условно-досрочного освобождения мерой по помещению в психиатрическую лечебницу и реинтеграции не реализованы; указываю, что условия терапевтической меры в закрытом центре не реализованы, учитывая срыв лечения".

Постановление

30. Выдержка из протокола указанного судебного заседания вдобавок к тому, что источник сам подтверждает законность содержания под стражей с 15 февраля по 14 марта 2005 года, подтверждает в главном ответ правительства.

31. Исходя из этого, Рабочая группа, основываясь на подпункте b) пункта 17 своих методов работы, делает вывод, что о случае произвольного задержания речи не идет.

[*Принято 26 августа 2013 года*]